

Ахтунг! Внимание!! Эттеншн!!! Скачивайте «Малый прыжок» или «Новый малый прыжок» отсюда <http://ptlib.narod.ru/lists/booklist.html> - в них вся базовая грамматика, а в этом документе комментируются только грамматические нюансы.

Что и транскрипция	Оч. дословный перевод	Комменты
<p><b>A year ago</b> э йа эгоу</p> <p><b>my life had collapsed around me.</b> май лайф хæд колæпст эраунд мии</p>	<p>Некоторый год тому_назад</p> <p>Моя жизнь имелась разрушившейся вокруг меня.</p>	<p>Т.е. где-то в районе года тому назад я обнаружила, что моя жизнь была разрушена – перфект = констатация результата К какому-то моменту времени.</p>
<p><b>I'd worked myself into exhaustion.</b> айд вёокд майсэлф инто егзошн</p>	<p>Я'имела вработанной моё_себя в истощение.</p>	
<p><b>My father died suddenly</b> май фаðэ дайд саднли</p> <p><b>and my relationships were in turmoil.</b> эн май рилэшншипс вээ ин тёмойл</p>	<p>Мой отец умер внезапно</p> <p>И мои взаимоотношения были в беспорядке.</p>	
<p><b>Little did I know at the time,</b> литл дид ай ноу æт ðэ тайм</p> <p><b>out of_my greatest despair</b> аут оф май грэйтаст диспэа</p>	<p>Мало ! я знала при том_самом времени, (что)</p> <p>Из моего величайшего отчаяния</p>	<p>Т.е. в то самое время.</p>
<p><b>was to_come the greatest gift.</b> вос ту кам ðэ грэйтаст гифт</p>	<p>(доллжен) был прийти тот_самый величайший подарок.</p>	
<p><b>I'd been given a glimpse of_a great Secret.</b> айд биин гивн э глимп оф э грэйт сикрет</p>	<p>Я'имелась пробытой данной одним проблеском одного великого секрета.</p>	<p>Т.е. мне был дан отблеск великого секрета.</p>
<p><b>I began tracing the secret</b> ай бигæн трэйсин ðэ сикрет</p> <p><b>back through history.</b> бæк ðруу хистэри</p>	<p>Я начала прослеживать/отслеживать/идти по следу/ того_самого секрета</p> <p>обратно через историю.</p>	

<p><b>I couldn't believe all the people</b> ай кууднт билиив ол дэ пиипл</p> <p><b>who knew this.</b> хуу нью дьс</p>	<p>Я могла`не поверить всем тем_самым людям</p> <p>Кто знали это.</p>	
<p><b>They were the greatest people in history.</b> дэй вээ дэ грэйтаст пиипл ин хистэри</p>	<p>Они были теми_самыми великими людьми в истории.</p>	
<p><b>(Whispers)</b> виспас</p> <p><b>Why doesn't any one know this?</b> вай дазнт эни ван ноу дьс</p>	<p>(шепоты)</p> <p>Почему не любой один знает это?</p>	<p>Т.е. почему этого никто не знает.</p>
<p><b>All I wanted to_do was share</b> ол ай вонтэд ту дуу воз шэа</p> <p><b>the Secret with the World.</b> дэ сикрет вид дэ вёолд</p>	<p>Все (что) я хотела сделать было разделить</p> <p>Тот_самый секрет с этим_самым миром.</p>	<p>Т.е. сделать общим</p>
<p><b>I began searching for people</b> ай бигэен сёочин фоо пиипл</p> <p><b>alive today who know the Secret.</b> элайв тудэй хуу ноу дэ сикрет</p>	<p>Я начала отыскивание для людей</p> <p>Живых сегодня кто знает этот_самый секрет.</p>	
<p><b>One by one</b> ван бай ван</p> <p><b>they began to_emerge.</b> дэй бигэен ту имёодж</p>	<p>Один к одному</p> <p>Они начали возникать/появляться.</p>	<p>Или: один другим если <b>by</b> рассматривать как показатель творительного падежа. А если один другим, то лучше доперевести как один за другим – как мы и говорим.</p>